



# ¿Podemos hablar de legados migratorios? El espacio social transnacional en la migración histórica catalana en Guayaquil (Ecuador)<sup>1</sup>

## Can we talk about migratory legacies? The transnational social space in catalan historical migration in Guayaquil (Ecuador)

Francisco Javier Mazeres Gaitero<sup>2</sup>

### Resumen

El artículo muestra la conformación de un espacio social gravitante entre Guayaquil y Cataluña a partir de las prácticas transnacionales que desplegaron los migrantes catalanes llegados a Ecuador entre mediados del siglo XIX y el primer tercio del siglo XX, así como sus descendientes. Se infiere además cómo aquellas prácticas transfronterizas se fueron reificando, conformando un sustrato institucional o legado migratorio que aún hoy día encarna vínculos amplios y duraderos entre las sociedades de origen y destino de aquel flujo. La investigación tiene un recorte etnosociológico e incorpora la exploración de largo recorrido a los estudios migratorios transnacionales. Por lo que participa reflexivamente en torno a las transformaciones societales que envuelven a regiones marcadas por la inflexión de flujos migratorios estables.

**Palabras clave:** Ecuador; migración catalana; legado migratorio; espacio social; prácticas transnacionales.

---

1 El artículo presenta los resultados principales de la tesis "RODA EL MÓN...I TORNA AL BORN: Vínculos transnacionales en la migración catalana al Ecuador". Realizada durante el año 2010 para la obtención del título de magister en Ciencias Sociales, mención en Sociología, de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, sede Ecuador. La tesis fue asesorada por la Ph.D. Gioconda Herrera Mosquera y contó con el apoyo de la Universidad Católica de Lovaina (Bélgica). He optado por presentar el material de un modo sesgadamente teórico, dado que ya se cuenta con un relato amplio que incorpora el lugar que merece lo empírico. En: <http://repositorio.flacsoandes.edu.ec/handle/10469/7758#.WRSeQ4iGPIU>

2 Datos académicos: Licenciado en Filosofía y Ciencias de la Educación (Universidad de Murcia, España), magister en Ciencias Sociales por la FLACSO (Ecuador) y doctorando en Sociología por la Universidade Federal de São Carlos - UFSCar, São Carlos, SP, Brasil. Contacto: javimazeres@hotmail.com.



## Abstract

The article shows the conformation of a gravitating social space between Guayaquil and Catalonia based on the transnational practices developed by the catalans migrants arrived to Ecuador from the middle of the 19th century to the first third of the 20th century, as well as their descendants. It is also inferred how these transborder practices were reified, forming an institutional substrate or migratory legacy that still today embodies broad and lasting links between the societies of origin and destination of that flow. The research has an ethno-sociological cut and incorporates the long-term exploration to the transnational studies on migration. Therefore, it participates reflexively around the societal transformations that involve regions marked by the inflection of long-standing migratory flows.

**Keywords:** Ecuador; catalan migration; migratory legacy; social space; transnational practices.

## La migración histórica catalana en Guayaquil en los estudios migratorios desde la perspectiva transnacional

Cerca de cuatro millones de españoles (Castro y Salazar, 2001) se desplazaron a las antiguas colonias latinoamericanas durante la denominada “emigración española en masa a Ultramar” (Sánchez-Albornoz, 1988). Un periodo comprendido entre las dos últimas décadas del siglo XIX y el primer tercio del siglo XX, definido como el más vasto y relevante para el estudio de las migraciones españolas contemporáneas<sup>3</sup>.

A pesar de la escasez de datos precisos, se constatan saldos migratorios crecientes de España a Ecuador desde mediados del siglo XIX hasta 1936. Pero también sabemos que el número de migrantes españoles a Ecuador fue pequeño si se lo compara con los que se condujeron a otros países americanos. Por lo que se lo considera un flujo de “segundo orden” (Alou, 2001).

El perfil de estos migrantes apunta hacia jóvenes comerciantes e industriales, muchos de ellos de origen catalán<sup>4</sup>, que fueron asentándose principalmente en la ciudad portuaria de Guayaquil y se dedicaron, sobre todo, al comercio de exportación e importación y a otros servicios (Alou, 2001). El flujo prosiguió durante las primeras décadas del siglo XX con mayor apertura a Quito y a otras ciudades del país, incorporando a religiosos, intelectuales o exiliados tras la guerra civil española (1936-1939)<sup>5</sup>.

---

3 Este flujo formó parte de un éxodo de aproximadamente treinta y cuatro millones de europeos que entre 1880 y 1914 se desplazaron hacia el continente americano, dejando atrás un contexto azotado por grandes transformaciones demográficas, económicas y sociales; así como por constantes conflictos políticos y bélicos (Sallé, 2009).

4 Dentro de las migraciones españolas, la catalana representa un caso particular ya que deviene un “continuum” desde el siglo XVIII (Sánchez-Albornoz, 1992); avanzándose a otros puntos peninsulares e igualándose con las migraciones europeas del período (Yáñez, 2006).

5 El Censo de Población de Ecuador de 1950 muestra que, de un total de 23.489 personas



Una somera revisión de la literatura reciente sobre esta migración española (Sánchez-Albornoz, 1988; Eiras, 1991; Palazón, 1995; Yáñez, 1994) y catalana (Segura, 2008; Hurtado y Roca, 2009) a Latinoamérica muestra que se conocen ampliamente aspectos descriptivos de los flujos; como, las causas, el origen, la periodicidad, los impactos económicos en los contextos de salida y llegada, el perfil sociodemográfico de los migrantes o el asociacionismo entre estos<sup>6</sup>. Sin embargo, tanto los estudios sobre destinos de “segundo orden” como aquellos orientados hacia comunidades migratorias a escala subestatal han sido merecedores de una menor atención. Escasea asimismo la reflexión en torno a estos flujos tempranos desde el punto de vista de la teoría contemporánea de las migraciones.

En este sentido, desde los años noventa ha emergido un nuevo campo de teorización sobre los flujos migratorios contemporáneos en las sociedades globales denominado perspectiva transnacional de las migraciones.

Esta nueva frontera teórica, adecuada al giro empiricista y articulacionista actual, trata de huir de la óptica monocular predominante en las teorías clásicas; las cuales concebían los procesos migratorios, de forma unívoca, dentro del espacio socio-geográfico o “contenedor” de un Estado-nación (Pries, 2002). Mientras que ahora, la orientación predominante se dirige hacia los corolarios de los procesos migratorios; estos son, la intensificación de las relaciones sociales a nivel global y el modo en que estas perforan la escala nacional o los contextos geográficos en el seno de las cuales se imaginaban acotadas. Trascendiendo de este modo los estrechos límites del “nacionalismo metodológico” (Wimmer y Glick, 2003).

Este nuevo enfoque da cuenta de la complejidad con la que hoy día deben ser abordadas las formas dinámicas y procesuales de la vida social. Además, siguiendo las propuestas de Levitt y Schiller (2004), necesitamos una nueva orientación que incorpore tanto aquellas intersecciones que se dan entre los migrantes y los no migrantes como la simultaneidad en las prácticas de estos. Al mismo tiempo, es conveniente explorar el modo en que estas prácticas gravitan en respuesta a procesos sistémicos, con momentos de auge y repliegue.

De modo que, haciendo nuestro el amplio alcance de esta perspectiva, nos vimos estimulados a abordar estas ausencias analíticas respecto a la migración histórica temprana catalana en Guayaquil. Repensando críticamente las lógicas espaciales y temporales de aquel flujo e incorporando, por consiguiente, los siguientes marcos teórico-analíticos. Por un lado, el análisis de los antecedentes históricos de “larga duración” derivado de los trabajos de Braudel (1949) y, por el otro, las nociones de *capital*, *espacio social*, *hábitus* y *distinción* derivadas del modelo analítico de Bourdieu (2000, 2002)<sup>7</sup>.

A partir de estas últimas categorías, entre otros trabajos, Ludger Pries (2008)

---

extranjeras, la comunidad española era la quinta comunidad (con 616 registros), por detrás de colombianos, alemanes, italianos y estadounidenses.

6 El asociacionismo de corte étnico adquirió enorme pujanza entre los migrantes españoles, facilitando un proceso de inserción en los contextos de llegada; ya que aunaban elementos de las sociedades de origen y destino, a la vez que definían una identidad común del colectivo (Alted, 2006).

7 Bourdieu utiliza la teoría del espacio social para explicar cómo el mundo social está sujeto a lógicas de estructuración basadas en principios de diferenciación social y reproducción.



desarrolla el concepto de *espacios sociales transnacionales*; como la condensación de las relaciones sociales transfronterizas a la luz de la teoría del capital social bourdieuana. La transmigración, al concentrar todos aquellos desplazamientos recurrentes y circulares entre las sociedades de origen y llegada en un continuo intercambio de personas, bienes, símbolos e información, va más allá de la hibridez espacial. La presencia de prácticas sociales densas y duraderas se convierte, más bien, en un estado y forma de vida permanente para los migrantes (Pries, 2002; Guarnizo, Portes y Haller, 2003), de los que emergen estos nuevos espacios sociales transnacionales.

Queremos enfatizar, además de la histórica, la cualidad dinámica de aquellas prácticas transnacionales. Por lo que elegimos analizar la presencia de vínculos y prácticas por sobre la de redes, dado que aquellas expresan mejor la dinámica humana en que se producen.

Finalmente, con la noción de “legado migratorio” que introdujimos deliberadamente, se pretende encontrar una expresión adecuada acerca de cómo las prácticas transnacionales se reifican a lo largo del tiempo, cristalizando institucionalmente dentro de la dimensión transnacional referida. El concepto intenta contribuir además a una necesaria articulación pasado-presente; confiriendo un valor contemporizador a los estudios migratorios de largo recorrido.

El estudio adoptó principalmente el enfoque etnosociológico (Berteaux, 2005) con “profundidad histórica” (Fitzgerald, 2006). Dado que nuestro objeto de estudio quedó constituido por los migrantes y nuestra unidad de análisis fueron sus prácticas transnacionales, acudimos a una perspectiva multiescalar que transitó por diferentes niveles de análisis (individual, familiar, institucional y comunitario). Sin embargo, se priorizó un nivel de análisis micro social que buscó reconstruir historias de vida familiar a partir de entrevistas biográficas temáticas mantenidas con descendientes de inmigrantes catalanes, entre la segunda y la cuarta generación. Por lo que la materia prima con la que trabajamos fue la dimensión simbólica situada en la memoria familiar diaspórica; al modo en que Connerton (1989) muestra cómo las sociedades recuerdan.

Asimismo, rastreamos las intersecciones que estas trayectorias transnacionales han mantenido respecto a un nivel meso institucional; tratando de inferir cierta relación entre ambas. Las entrevistas se llevaron a cabo, entre los meses de enero y mayo del 2010, en la ciudad de Guayaquil, y fueron complementadas tanto por otras realizadas en las ciudades de Cuenca y Quito, como por otros registros accesorios; como cartas, fotografías, libros familiares de circulación privada, etc.

La tesis, por tanto, pretendió advertir la dimensión transnacional de las prácticas que mantuvieron los catalanes, referido tanto a mujeres como a hombres de origen catalán, que migraron a Ecuador desde mediados del siglo XIX al primer tercio del siglo XX. Con el objeto de advertir en aquellas la conformación de un espacio social transnacional propio entre estas dos sociedades marcadas por una migración pendular de larga duración.

Para explorar la simultaneidad en las prácticas transnacionales, el estudio transitó (capitulado) desde el nivel propiamente institucional hacia las historias de vida familiar, como instituciones de tipo parental y estabilizadoras del orden social. Se pasó a abordar posteriormente las formas cambiantes que las prácticas desplegaron, poniendo especial énfasis a las estrategias de acomodo y reproducción



social que aquellas encarnaron. Finalmente se hizo una revisión conclusiva sobre los principales hallazgos del estudio.

## **Barcelona Sporting Club,... de Guayaquil: El legado migratorio institucional**

Probablemente uno de los aspectos más reconocibles de la comunidad catalana migrada y residente en Guayaquil tiene que ver con su presencia institucional. La condición migratoria parece haber disparado desde un inicio un rango de imaginarios identitarios respecto a origen que iría derivando hacia un asociativismo extraterritorializado de base civil. Emergieron entonces un conjunto de instituciones que reprodujeron e instrumentalizaron el sentido de pertenencia, más allá de las fronteras geográficas (Ver Tabla 1).

Estas entidades, apelando al doble vínculo, fueron adoptando una variedad de expresiones tipo club social, instituciones de beneficencia y apoyo mutuo, asociaciones comerciales y mercantiles, entre otras, que aún hoy perduran en Guayaquil y otros puntos del país. Por lo que dan cuenta de la densidad con la que aquellos migrantes desplegaron sus vínculos con origen. Encarnando una diversidad de prácticas transnacionales y contemporaneizando, a su vez, la huella migratoria catalana en la ciudad portuaria.

La existencia y recreación de los vínculos con origen cumplió además la función de servir como instrumento de integración social entre migrantes, en momentos en que la ciudadanía exterior no era una prioridad para el Estado o las comunidades de referencia. Sin embargo, estas instituciones fueron modificando su perfil con el paso del tiempo, orientándose hacia el fomento de la integración hispano-ecuatoriana a través de actividades socioculturales (Castro y Salazar; 2001).

Entre las instituciones de nuevo cuño, el Casal Catalá de Guayaquil, la más notable representación del asociacionismo de base étnica para la descendencia catalana en la ciudad, sigue buscando estrategias para fortalecer los vínculos de estos con Cataluña. Lo que, entre otras cuestiones, expresa las transformaciones histórico políticas que han sucedido en ambos lados del vínculo, dado que encarnan los esfuerzos del Gobierno autonómico catalán para crear una ciudadanía nacional extraterritorial referenciada, a partir de estos centros de base cultural o étnica, en un escenario global pos estatal.

La presencia de estas instituciones que podemos considerar, por tanto, conformadoras de un “legado migratorio” de alcance transnacional, sirve para explicar cómo los vínculos desplegados por los migrantes han resultado ser un sustrato adecuado para ampliar los lazos transnacionales, públicos y privados, entre estos dos contextos. En realidad parecen haber contribuido y ser, al mismo tiempo, el efecto de un espacio social transnacional, instituido y dinámico, entre Guayaquil y Cataluña.

Por lo que asumimos, con base empírica, la presencia de estos “legados migratorios”; esto es, un repertorio de instituciones sociales a través de las cuales los migrantes y los no migrantes han desplegado relaciones de intercambio material o simbólico duraderas entre las sociedades de origen y destino de aquel



flujo migratorio. Por lo que han terminado desempeñando un importante papel en los procesos de reproducción de esta comunidad transmigrante.

### INSTITUCIONES DE DOBLE VINCULO PRESENTES EN GUAYAQUIL<sup>8</sup>

INSTITUCION	AÑO DE FUNDACIÓN	MISIÓN/OBJETIVOS	AMBITO DE ACTUACION
Sociedad Española de Beneficencia y Socorro Mutuo <sup>9</sup>	1883	Mantener la identidad española e integrar al inmigrante a los círculos sociales locales	Sociocultural
Cámara Oficial Española de Comercio del Ecuador <sup>10</sup>	1920	Fomentar el desarrollo de las relaciones comerciales entre España y América	Económico
Barcelona Sporting Club	1925	Club de futbol	Deportivo
Sociedad de Damas de la Colonia Española <sup>11</sup>	1950	(a) Realizar obras de beneficencia en beneficio de las personas necesitadas de la colonia española y de la comunidad guayaquileña. (b) Mantener latentes las tradiciones, costumbres y raíces españolas y los sentimientos de amor y fidelidad a España. (c) Fomentar e incrementar las relaciones culturales entre España y Ecuador.	Sociocultural
Casal Català de Guayaquil <sup>12</sup>	1983	Difundir y valorar el conocimiento de la cultura catalana a través de la colonia y sus descendientes.	Sociocultural
Asociación Catalana-Ecuatoriana de Negocios (ACEN) <sup>13</sup>	1996	Promover negocios en los diversos sectores de interés, con el propósito de fortalecer las relaciones entre Catalunya, Ecuador y los países de América en general.	Económico

8 Además de las referidas, han existido o existen las siguientes instituciones con prácticas transnacionales, teniendo un funcionamiento discontinuado o más discreto: el "Centro de Cultura Hispánica" (1949), el "Instituto de Cultura Hispánica de Guayaquil", el "Comité de Damas de la Colonia" (1950), el "Círculo Femenino de Cultura Hispánica" (1953), la "Legión Femenina de Educación Popular" y la "Fundación Gabriel Vilaseca Soler – GAVISOL" (1999).

9 En la actualidad recibe un apoyo financiero puntual de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración de España pero se mantiene fundamentalmente con las aportaciones de los propios



**TABLA 1:** (Elaboración propia). 2009.

## **Entre la calle Guayaquil y la Villa Granollers: Vínculos e historias familiares**

*“El 12 de octubre de 1950, en Granollers (Cataluña) organizamos un acto solemne. Vinieron el Cónsul del Ecuador y las autoridades locales. Se develó la nueva placa y... ¡Nació la Calle Guayaquil! Desde entonces, cuando papá se instalaba en Granollers, vivía en la calle Guayaquil y cuando estaba en Guayaquil ocupaba la «Villa Granollers», en la «Hacienda Barcelona»” (Montserrat Maspons i Bigas<sup>14</sup>).*

En la reconstrucción de las historias de vida de cinco familias descendientes de aquellos migrantes catalanes, tomando como referencia la primera generación pero abarcando hasta cuatro generaciones adultas, emerge visiblemente la tendencia a desarrollar un proyecto de vida con horizonte transnacional. Una instrumentalización material o simbólica del vínculo familiar con origen que acomoda el imaginario familiar de forma recurrente a la doble pertenencia.

El primero de estos casos, familia Maspons, representa la fuerza con que el vínculo ha pervivido en los migrantes y sus descendientes; así como la tenacidad con que devino un capital social institucionalizado. El segundo, familia Roura, registra la pervivencia del vivir transnacional a partir de la trayectoria familiar diaspórica. El tercer caso, familia Roldós, ejemplifica la ampliación y mutación de capitales entre generaciones de una misma familia. Un cuarto caso, familia Costa, demuestra cómo los vínculos transnacionales pueden constituirse como un recurso pendular para la reproducción social al otro lado del flujo. Finalmente un quinto caso, familia Puig Mir, apela a las transferencias entre capital económico y capital social en la trama familiar transnacional.

---

socios.

10 La Cámara que cuenta con alrededor de 175 afiliados, pertenece a la Federación de Cámaras Españolas de Comercio de América (FECECA) y sirve de soporte exterior al Instituto Español de Comercio Exterior (ICEX). Trabaja en estrecha relación con la Oficina Económica y Comercial de España en Quito.

11 La “Sociedad de Damas” mantiene una estrecha relación con la “Legión Femenina de Educación Popular” que persigue fines filantrópicos respecto al analfabetismo y la infancia en Guayaquil.

12 El Casal Català de Guayaquil forma parte de las denominadas Comunidades Catalanas del Exterior (C.C.E.) de la “Generalitat de Catalunya”. Los otros referentes de la comunidad catalana en el país son el Casal Català de Quito, el Casal Català “Jorge Butiña i Cardona” de Cuenca y el club de jóvenes o “Fórum Jove”.

13 Inscrita en el Registro de Entidades en el Exterior de la Generalitat de Catalunya, su sede no se encuentra en Guayaquil sino en Quito, capital administrativa de Ecuador, pero representa los intereses corporativos de la comunidad catalana en el país.

14 Fundadora del Casal Català de Guayaquil en 1983 y presidenta vitalicia del mismo. Hija del emigrante catalán Pere Maspons i Camarasa, llegado a Guayaquil en 1905.



Las distintas trayectorias desplegadas por los migrantes catalanes y replicadas hoy día por sus descendientes, a pesar de que sean casos disímiles, expresan la pervivencia de las prácticas transnacionales entre estos. En ese sentido, se observan estrategias iniciales de reproducción social similares a aquellas que eran desplegadas en origen y, en la mayoría de los casos, articuladas con ellas. Lo cual explica la prevalencia inicial por las actividades agrícolas extensivas o el comercio ultramarino. Desde las cuales se fue conformando una burguesía comerciante exportadora-importadora que iría progresivamente diversificando su actividad profesional. Manteniendo, eso sí, el horizonte transnacional a lo largo de distintas generaciones.

Las estrategias de reproducción social que desplegaron los migrantes catalanes desde un inicio, activando las redes familiares transnacionales como un capital social de ida y vuelta, fueron reacomodadas a su vez por sus descendientes; apelando a un sentido de membresía diaspórica arraigado en la memoria familiar. Lo que traería como resultado la reapropiación duradera del imaginario de la simultaneidad entre la comunidad de descendientes y la pervivencia de los vínculos entre estos en el espacio social abigarrado y difuso de la ciudad de Guayaquil.

### **Del tío en América al pariente en Cataluña: Las prácticas transnacionales de ida y vuelta**

*“Yo desde que tengo 7 años escucho a Serrat y también me interesa mucho la historia catalana; aunque yo soy ecuatoriana. Me podré comer la crema catalana, que me gusta, pero yo como arroz con menestra; porque ya son cuatro generaciones” (Martha Roldós Bucaram<sup>15</sup>).*

Respecto a las formas que fueron adoptando las prácticas transnacionales es importante señalar que estas se fueron conformando instrumentalmente, a lo largo del tiempo y de acuerdo a los distintos medios a su alcance, hasta tornar más estables y duraderos los vínculos entre las comunidades de origen y destino.

Un análisis diacrónico de las prácticas nos introduce una variada relación de formas. Entre otras, los viajes al pasado imaginado, las experiencias de retorno, las promesas de la doble nacionalidad, la construcción de imaginarios sobre la propia identidad o el idioma, los vínculos familiares recuperados, los aspectos generacionales, la distinción social o étnica frente a los emigrantes de nuevo cuño, las variables de éxito entre los distintos flujos, las prácticas asociativas o las relaciones étnicas a través de la institucionalidad pública referenciada. Todas estas prácticas expresan los distintos modos en que los vínculos han sido reactivados de acuerdo a factores históricos y sociales, así como de las transformaciones que fueron produciéndose en las comunicaciones y las nuevas tecnologías. O por lo menos en base a cómo estos fueron percibidos e incorporadas, respectivamente, por los migrantes o sus descendientes.

---

15 Martha Rina Victoria Roldós Bucaram (Guayaquil, 1963): Economista y política ecuatoriana, hija del ex-presidente de la República Jaime Roldós Aguilera (1979 y 1981) y nieta del emigrante catalán Jaime Roldós i Baleta, quien llegó a Guayaquil a finales del siglo XIX.



En conclusión, lo que nos están mostrando estas mutaciones sobre los vínculos transnacionales es su perdurabilidad y complejidad. La persistencia de aquellos y cómo estos nos instan a entender las migraciones más allá de un lazo mecánico entre origen y destino. El modo variable a través del cual se construyen y operan las identidades migratorias de largo aliento, moldeando un sentido de membresía extraterritorial propio, más allá del doble vínculo. Las cuales pueden ser instrumentalmente recreadas en función de la posición que se ocupa en el espacio social migratorio transnacional. Y suponen una experiencia de vida transmigrante que conecta vitalmente a migrantes y no migrantes en las sociedades de origen y destino de los flujos; e incluso más allá de aquellas.

## **Intercambio y Crédito: Las estrategias de acomodo y reproducción social**

*“Yo me casé con un Guzmán y Laura Guzmán, su hermana, se casó con mi hermano Santiago. Ellos eran los reyes del cacao y nosotros los reyes del café. Vivían en Alemania o en Francia e iban a pasar los veranos a la Costa Azul. De ahí viene la broma: la compañía de mi papá se llamaba «Intercambio y Crédito» y, como intercambiaron los hijos y tenían mucha plata, papá se reía de esto...” (Montserrat Maspons i Bigas).*

Al momento de rastrear las estrategias de acomodo y reproducción de los migrantes catalanes y sus descendientes en Guayaquil sobresalen las formas en que estas familias hicieron un uso estratégico de su capital social transnacional para insertarse de manera exitosa en los espacios sociales de las élites locales y regionales en Ecuador.

Sin pretender agotar las formas en que algunos de aquellos migrantes catalanes consiguieron ascender socialmente y explorando únicamente algunos casos en que esto sucedió, parece haberse tratado de una confluencia de proyectos entre las élites criollas locales y los inmigrantes basada en el ethos de la economía de exportación-importación. Lo que aconteció a partir de una posición ventajosa en el mercado global dado su capital social transnacional.

Conviene recordar que durante los flujos iniciales los vínculos sociales transnacionales eran un *valor de escasez* (Bourdieu, 2000) y requerían, además, de un mayor esfuerzo, dado el incipiente desarrollo de las comunicaciones y el transporte. Lo que demandaba un proceso dilatado de reapropiación de los capitales en juego, mediante la creación de redes transnacionales que permitieran el mantenimiento de la trama familiar o social. A partir del cual llegarían a conformarse, consolidarse y reproducirse como una élite local con perfil transnacional<sup>16</sup>.

Se comprueba de este modo cómo fue precisamente aquel capital transnacional el que les permitió una articulación entre los proyectos globales y locales. De modo que establecieron alianzas, en algunos casos matrimoniales, con acaudaladas

---

16 De la que han emergido figuras reconocidas en distintas esferas de la vida social guayaquileña o ecuatoriana, como pueden ser el ex presidente de la República, Jaime Roldós Aguilera, o el actual alcalde de Guayaquil Jaime Nebot Saadi.



familias locales que revirtieron ventajas significativas para ambas partes. Estas alianzas parecen estar mediadas, asimismo, por ese imaginario de pertenencia a una comunidad transnacional simbólica, catalana y guayaquileña. Y articuladas, hacia adentro y hacia afuera, en un doble juego que implicó tanto el mantenimiento de los vínculos materiales y simbólicos con origen, como el posicionamiento estratégico de sus capitales transnacionales en el espacio local.

*“Los que vinieron han hecho dinero, lo que pasa con la cuarta generación es que no ve futuro aquí; y como tienen sus ancestros allá y su (doble) nacionalidad, dicen -¿porque no voy a ir allá?-.”* (Jaime Costa Costa y Beatriz Lértora de Costa<sup>17</sup>)

Finalmente fueron rastreadas las prácticas migratorias contemporáneas de los descendientes de aquella matriz inicial en dirección opuesta, hacia Cataluña, con la pretensión de inferir si la conformación de vínculos transnacionales en un contexto migratorio variable, favorece las experiencias reflujo, “de ida y vuelta”, a partir de la pervivencia de un capital social y cultural transnacional. Se buscaba además extraer conclusiones acerca de cómo se articula en un escenario desigual con una fuerte restricción en las políticas migratorias, el capital transnacional de los migrantes y sus descendientes.

En este sentido, no se encontró una relación significativa entre la histórica migración catalana a Guayaquil y la más reciente migración guayaquileña a Cataluña. Sin embargo, las expresiones de cierta opacidad respecto a los casos existentes dentro de la comunidad transmigrante catalana-guayaquileña, son la expresión de que, frente a los emigrantes de nuevo cuño, la emigración entre los descendientes de los migrantes catalanes actúa dentro de la misma lógica de “distinción” que ha encarnado algunas de sus prácticas transnacionales.

En tiempos de crisis y altas migratorias en dirección opuesta, de Ecuador a España, la promesa del “retorno” en la comunidad transmigrante ha devenido, en algunos casos, más que un deseo de reordenar las historias familiares, un factor de recodificación del capital social y cultural de las familias, a partir de un horizonte fluctuante<sup>18</sup>. Lo que ha tomado expresión a través de una creciente aspiración por la recuperación de la doble nacionalidad que permita unas condiciones mínimas de movilidad humana. Quedando no siempre tan nítidamente definidas las fronteras entre la reproducción social y la movilidad referida<sup>19</sup>.

---

17 Jaime Costa Costa y Beatriz Lértora de Costa, esposos: Confiteros y descendientes del emigrante catalán Martín Costa Carbonell, quien llegó a Guayaquil en 1901 y terminaría regentando la popular “Dulcería La Palma”, con un siglo de tradición confitera, tras comprarlo a la familia Cabanas Soldevilla, también emigrantes catalanes, quienes arribaron a la ciudad en las postrimerías del siglo XIX.

18 Como consecuencia de la inestabilidad económica e institucional que vivió Ecuador a finales del siglo XX y la posterior crisis financiera de 1999, estalló la mayor ola migratoria de la historia del Ecuador, hacia países como España, Italia, y Estados Unidos. Los ecuatorianos en España ocupaban con 420.110 personas en el 2008, el tercer lugar de residentes extranjeros en España y primeros latinoamericana; según datos del Instituto Nacional de Estadística (INE) de España, a 27 de Junio, 2008.

19 La “Ley de Memoria Histórica” , aprobada el 31 de octubre del 2007 para el reconocimiento



## “Roda el món i torna al Born”<sup>20</sup>: Consideraciones finales

“...es más con los catalanes acá que con los catalanes allá. O sea, hay un sentido de que, de alguna manera, uno pertenece a una comunidad no tanto de allá sino de descendientes de catalanes acá”. (Martha Roldós Bucaram)

A modo de conclusión, resulta congruente comenzar reconociendo la oportunidad de superar cierta estrechez teórico-analítica al someter casos migratorios de larga data, como el que hemos abordado, a nuevos artificios teóricos. Esta estrategia, además de proyectar nuevas miradas sobre aquellos flujos, permite revertir la falta de diálogo a la que sido sometidas en el ámbito académico las migraciones “clásicas” y “contemporáneas”.

El uso del lente transnacional proyecta además, como ningún otro enfoque anterior, la plasticidad cultural y el dinamismo social que caracteriza al fenómeno migratorio. Por lo que nos permite rastrear y fijar ese conjunto de experiencias transfronterizas arraigadas en la movilidad humana tiempo antes de que se comenzara a usar como dimensión de análisis en los ámbitos académicos.

Queda contrastado que la transmigración ha devenido un modo de vivir particular, transmitido a lo largo de distintas generaciones de la comunidad transmigrante. Lo que encarna una condensación de prácticas sociales al modo de un cierto *habitus*. Una simultaneidad permanente y duradera que, trascendiendo el doble vínculo y la bifocalidad, impacta en las trayectorias sociales de los miembros de aquella comunidad. Consiguiendo asimismo someter a revisión nociones tan arraigadas en las ciencias sociales como son la identidad, la cultura, la nación y la ciudadanía.

Las prácticas transnacionales, sometidas a patrones de transformación estructural que implican modos particulares de percepción en el ámbito sociocultural expresan por su parte, como formula Vertovec (2004), algunos procesos que conviene resaltar ahora.

Las prácticas operan a través de estrategias de actualización y nominación constante. Además, han sido progresivamente reificadas con sentido institucional; habiendo quedado cristalizadas a través de una reapropiación, público privada, de gran impacto para los contextos sociales de Guayaquil y Cataluña. Por otro lado, estas mismas prácticas encarnan un capital simbólico con valor de *distinción* (Bourdieu, 2002) que ha otorgado a estos migrantes y sus descendientes una posición ventajosa en el seno de una economía de exportación-importación en expansión. Por lo que fueron instrumentalmente usadas como estrategias de acomodo y reproducción social; permitiéndoles, en algunos casos, conformarse como una élite local con perfil transnacional.

Resulta posible inferir entonces a partir de tales prácticas, la existencia de

---

de todas las víctimas de la guerra civil española incluye, en su “Disposición Adicional Séptima”, la posibilidad de acceder a la nacionalidad a descendientes de españoles migrantes o exiliados, hasta en un tercer grado.

20 “Rueda por el mundo y vuelve a tu lugar de origen”: Traducción no literal de la expresión popular catalana acuñada en 1908 por Oleguer Junyent; artista y viajero barcelonés, tras dar la vuelta al mundo.



un espacio social *transnacional* (Pries, 2008), dinámico, que conecta vitalmente a migrantes y no migrantes en las sociedades de origen y destino de estos flujos, Guayaquil y Cataluña, y más allá de aquellas. Un espacio social progresivamente institucionalizado donde lo transnacional se erige como la cualidad primaria del capital en juego. Siendo además recreado instrumentalmente en función de la posición social, variable, que la comunidad catalana-guayaquileña ha conseguido adoptar en ambas sociedades.

Cabe preguntarse si es posible referir además la conformación de estos *legados migratorios* que hemos introducido en el estudio y su validez como herramienta analítica para abordar otros flujos, ya sean estos históricos o contemporáneos. Estas condensaciones institucionales alrededor de las cuales se reproduce el vínculo y que, a nuestro modo de ver, forman una herramienta heurística válida para nominar los acumulados institucionales pasado-presente, de relevancia para el debate teórico y empírico contemporáneo.

Por su parte, la dimensión histórica permite advertir las intersecciones que las prácticas transnacionales mantienen con el contexto mundial. El modo en que son sometidas a fuerzas históricas que reactivan el vínculo entre origen y destino, acelerando o desacelerándolo. Es más, esta perspectiva usada tiene un singular valor al articular las exploraciones de largo recorrido con los procesos migratorios contemporáneos. Sometiendo a una revisión espacial y temporal el modo en que se están tejiendo las relaciones presentes y futuras en el contexto general de la globalización. Y facilitando, por ende, la ruptura con la autonomía explicativa con la que ha sido abordada la movilidad humana.

Desde un punto de vista metodológico, la transmigración permite plantear cuestiones que hasta la fecha permanecían si no ausentes, si abiertamente descuidadas en los estudios en torno a estos flujos más clásicos. En ese sentido, el modelo de investigación histórica de corte etnosociológico incorpora, a partir de las estructuras simbólicas contenidas en las narrativas de los migrantes y sus descendientes, la fuerza explicativa que gravita en las exploraciones de largo recorrido al debate en torno a los procesos sociales más contemporáneos. Poniendo en cuestión una visión de signo estructural, unidireccional y sincrónica del fenómeno migratorio y situándolo dentro de una perspectiva de transformación histórica a escala humana.

Además, la transmigración permite delimitar unidades analíticas que trascienden el contexto nacional; por lo que abona empíricamente la discusión sobre el nacionalismo metodológico en las ciencias sociales. En esos sentidos, es importante definir como sujeto de observación a los actores, en este caso a los transmigrantes, más que los flujos, las redes o las comunidades. Estos son los que tejen y reactualizan el espacio social transnacional a través de sus prácticas. Las cuales, si bien ocurren en contextos instituidos, son desarrolladas de manera individual.

La elección deliberada de Guayaquil como marco de estudio, a pesar de no ser el único posible, otorga la ventaja de disponer de abundante material empírico. Un material obtenido principalmente por medio de entrevistas biográficas familiares que nos ha permitido fijar con sutileza ese vivir transnacional, su plasticidad histórica y la presencia de elementos en disputa dentro de un espacio social originalmente complejo, y asimétrico.



Finalmente, desde un plano más político, la presencia de estas prácticas transnacionales duraderas expresa una serie de transformaciones societales de amplio alcance que pueden estar pasándonos desapercibidas bajo una sutil diacronía. Esta transmigración que por sí misma no puede explicar el conjunto de transformaciones que están operando en la globalización, nos invita a revisar, entre otras cuestiones, la forma en que los estados, las naciones o los grupos étnicos precisan entender el sentido de la membresía, más allá de los límites del territorio.

Resultaría igualmente interesante profundizar acerca de las interdependencias que estas nuevas formaciones sociales producen, a diferentes escalas, entre sociedades marcadas por flujos migratorios de largo aliento. Explorar esta suerte de bisagra entre el pasado y el presente, significa además no perder de vista las tensiones que están ocurriendo al hilo de los entrecruzamientos de lo global y lo local. Por ejemplo, cómo los transmigrantes se están convirtiendo, a partir de sus prácticas, en agentes de una globalización “desde abajo”, al modo en que lo señalan Portes, Guarnizo y Landolt (2003). Lo que abriría nuevos interrogantes desde los cuales repensar, con los procesos migratorios como telón de fondo, la correlación de fuerzas que imponen las relaciones asimétricas entre capital y trabajo en el proyecto de globalización económica.

El potencial heurístico con el que cuenta la trasmigración en el marco de los estudios migratorios contemporáneos, por tanto, nos presenta un campo de acción desde el que afrontar de una forma más incluyente los procesos transfronterizos y transculturales vinculados a la globalización, de los que en realidad deriva y a los cuales contribuye. Y disputando un espacio posible al proyecto dominante de modernización capitalista que instrumentaliza las fronteras nacionales, culturales y étnicas a inicios del siglo XXI.

## Referencias bibliográficas

ALOU, G. España y el Ecuador, más unidos por la migración. En: Porras, H. y Calvo-Sotelo, P. (Coords.) **Ecuador-España: Historia y perspectiva**. Quito: Embajada de España en Ecuador, 2001. p. 238-239.

ALTED, A. **España, de país emigrante a país de inmigración**. 1. Ed. Madrid: Universidad de Mayores de Experiencia Recíproca, 2006. 32 p.

BERTAUX, D. **Los relatos de vida: perspectiva etnosociológica**. España: Edicions Bellaterra, 2005. 143 p.

BOURDIEU, P. (Coord.) **Poder, derecho y clases sociales**. 2. ed. Bilbao: Desclée de Brouwer, 2000. 232 p.

\_\_\_\_\_. **La distinción: Criterio y bases sociales del gusto**. México: Taurus,



2002. 600 p.

BRAUDEL, F. **El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II**. España: Fondo de Cultura Económica de España, 2001. 1810 p.

CASTRO, S. y SALAZAR, B. Orígenes de la inmigración española en Guayaquil. En: Porras, H. y Calvo-Sotelo, P. (Coords.) **Ecuador-España: Historia y perspectiva**. Quito: Embajada de España en Ecuador, 2001. p. 236-237.

CONNERTON, P. **How Societies Remember**. Cambridge: Cambridge University Press, 1989. 121 p.

EIRAS, A. (Coord.) **La emigración española a Ultramar: 1492-1914**. España: Ediciones Tabapress, 1991. 340 p.

FITZGERALD, D. Towards a Theoretical Ethnography of Migration. **Qualitative Sociology**, 29 (1), p. 1-24. March 2006

GUARNIZO, L; PORTES, A. y HALLER, W. **Assimilation and Transnationalism: Determinants of Transnational Political Action among Contemporary Migrants**. American Journal of Sociology, The University of Chicago Press, v. 108, n. 6, pp. 1211-1248, May 2003.

HURTADO, V. y ROCA, F. **Catalans al món: 998 atles de la presència catalana al món**. Catalunya: Enciclopedia Catalana, 2009.

LEVITT, P. y GLICK SCHILLER, N. Perspectivas internacionales sobre migración: conceptualizar la simultaneidad. **Migración y Desarrollo**, Zacatecas, México, núm. 3, p. 60-91, 2004.

PALAZÓN, S. **Los españoles en América Latina (1850-1990)**, 1. ed. Madrid: CEDEAL. 1995. 270 p.

PORTES, A.; GUARNIZO, L.; y LANDOLT, P. **La globalización desde abajo: Transnacionalismo inmigrante y desarrollo**. La experiencia de Estados Unidos y América Latina México. 1. ed. México D.F.: FLACSO, 2003. 405 p.

PRIES, L. Migración transnacional y la perforación de los contenedores de Estados-nación. **Estudios Demográficos y Urbanos**, El Colegio de México, México D.F. v. 17, n. 3, p. 571-597. 2002.

\_\_\_\_\_. Transnational societal spaces. Which units of analysis, reference and measurement?". En: \_\_\_\_\_. **Rethinking Transnationalism**, The Meso-link of organisations. Londres: Roudledge, 2008. p. 1-20.

SALLÉ, M. (Coord.) **La emigración española en América: Historias y lecciones para el futuro**. Madrid, España: Fundación Directa-Gobierno de España/ Mº de



---

Trabajo e Inmigración, 2009. 194 p.

SÁNCHEZ-ALBORNOZ, N. (Comp.) **Españoles hacia América**. La emigración en masa (1880-1930). Madrid: Alianza, 1988. 346 p.

\_\_\_\_\_. La migració espanyola a Amèrica en el segle XX, amb especial referència a Catalunya. En: **Jornades d'Estudis Catalana Americans**. Barcelona: Generalitat de Catalunya. 1992. p. 39-45.

SEGURA, A. **Catalunya al món: la presència catalana al món: segles XIX i XX**. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de la Presidència, 2008. 446 p.

VERTOVEC S. Migrant Transnationalism and Modes of Transformation. *International Migration Review*, Center for Migration Studies of New York, Inc., v. 38. n. 3, p. 970-1001, 2004.

WIMMER, A. y GLICK SCHILLER, N. Methodological Nationalism, the Social Sciences, and the Study of Migration: An Essay in Historical Epistemology. *International Migration Review*, 576-610, 2003.

YÁÑEZ, C. **La emigración española a América (siglos XIX y XX)**: Dimensión y características cuantitativas. Colombes, España: Fundación Archivo de Indianos, 1994. 274 p.

\_\_\_\_\_. Los negocios ultramarinos de una burguesía cosmopolita. Los catalanes en las primeras fases de la globalización, 1750-1914, **Revista de Indias**, Universidad de Barcelona, v. LXVI, n. 238, p. 679-710. 2006.

---

Recebido: 11 maio, 2017.

Aceito: 30 maio, 2017.